

shinjū

para sexteto vocal

luciano giambastiani

2014

sobre textos de
yasunari kawabata

shinjū

Le llegó una carta de su marido. Habían pasado dos años desde que él le había tomado aversión y la había abandonado. La carta venía de una región lejana.

"No permitas que la niña rebote la pelota de goma. El ruido llega hasta aquí. Y me afecta el corazón."

Ella le quitó la pelota de goma a su hija de nueve años.

Una nueva carta llegó desde otra oficina postal.

"No mandes a la niña con zapatos a la escuela. El ruido llega hasta aquí. Y pisotea mi corazón."

En lugar de zapatos, le dio a su hija blandas sandalias de fieltro. La niña lloró y no quiso ir más a la escuela.

Llegó otra carta de su marido. Había sido despachada sólo un mes después de la anterior, pero repentinamente la caligrafía parecía la de un hombre viejo.

"No dejes que la niña coma en un tazón de porcelana. El ruido llega hasta mí. Y mi corazón se quiebra."

La mujer le dio de comer a la niña en la boca con sus propios palitos, como si tuviera tres años. Y recordó el momento en que en verdad tenía tres años y su marido pasaba días dichosos a su lado. La niña fue a la vitrina por su cuenta y tomó su tazón. La mujer rápidamente se lo arrancó y lo estrelló contra una roca en el jardín: el ruido que resquebrajaba el corazón de su marido. De pronto la mujer levantó las cejas. Y arrojó su propio tazón contra la roca. ¿No era éste el ruido que hacía el corazón de su marido al quebrarse? La mujer arrojó la pequeña mesa en la que cenaban en el jardín. ¿Qué pasaba con ese ruido? Lanzó su propio cuerpo contra la pared y golpeó con sus puños. Se tiró como una lanza contra las puertas de papel y cayó del otro lado. Y con ese ruido, ¿qué pasaba?

—Mamá, mamá, mamá.

La niña corrió hacia ella, llorando, y la mujer la abofeteó. ¡Escuchen este ruido!

Como un eco de ese sonido, llegó otra carta. Había sido despachada de otra oficina postal en otra lejana región.

"No hagas el menor ruido. No abras o cierres puertas ni deslices las puertas de papel. No respires. Ambas ni siquiera deben permitir que los relojes en la casa hagan tictac."

"Ustedes dos, ustedes dos, ustedes dos." Las lágrimas corrían mientras la mujer susurraba estas palabras. Entonces ambas dejaron de hacer todo ruido. Dejaron por toda la eternidad de hacer el menor ruido. En otras palabras, la madre y la hija murieron.

Y, curiosamente, el marido, acostado al lado de ellas, también murió.

yasunari kawabata

shinjū

luciano giambastiani

2014

Notas:

Buscar el timbre más austero y despojado posible, sin ningún tipo de impostación.

Siempre sin vibrato, a no ser que la partitura lo indique.

Lograr una sonoridad fría y vacía, casi inexpressiva.

Los textos sin indicación rítmica, deben enunciarse sin ningún tipo de intención, con la rítmica propia de las palabras. Haciendo especial hincapié en diferenciar los textos hablados de los cantados.

Grafías:

(susurrando) como un susurro lejano, con mínima emisión de aire.

(suspirando) mucha emisión de aire, como un susurro al oído.

[bc] *bocca chiusa*.

—————> cambio gradual entre un modo de emisión y otro.



el armónico más agudo posible, con escape de aire, mantener el sonido lo más estable posible.



el sonido más grave posible, con escape de aire.



expirar completamente e inspirar rápidamente por la boca, con un golpe de diafragma. En los casos que se indiquen fonemas, utilizarlos para colorear el gesto eólico.



expiración completa, sin ningún tipo de coloración más que el sonido aéreo del gesto.



parlato medido. En los casos en que la notación sugiera el ritmo. En los casos en que se combinen fonemas “cantados” y fonemas “hablados” remarcar la diferencia entre estos dos tipos de materiales

ni

Shinjū I

luciano giambastiani

txt: yasunari kawabata

♩ = 45

Soprano 1

(susurrado)

ppp

(susurrado)

ppp

ppp

(con aire)
pppp

(no)

(no)

(no)

[o]

ta[s]

Soprano 2

ppp

mf

sf

sf

ff

sf

sf

sf

sf

sf

[n]

[o]

(no)

[t]

[n]

[o]

[n]

[o]

Soprano 3

mp

sf

mp

fpp

sf

sf

pp

sf

[n]

[n]

[o]

per mi tas

[n]

[o]

[n]

[o]

per mi tas

Alto 1

sfz

mf

sf

ppp

sf

mp

sf

ppp (susurrado)

fp

sf

[n]

[o]

[n]

[o]

per mi

[t]

[no permitas que la niña rebote la pelota de goma]

[m]

Alto 2

ppp

mf

sfz

ppp (susurrado)

fpp

sfz

sf

ppp

f p

[n]

[o]

[n]

no

per mi tas

[n]

[o]

no!

no pe[r]

mi tas

Alto 3

pp (suspirado)

sfz

ppp (suspirado)

[o]

[n]

[a]

[o]

[t]

10

S 1 *p* *mf pp* *mf* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *ff*
 no per mi ta [s] que la ni ña re bo [t] [t] [t] [t] [t] [t] [t]

S 2 *f ppp* *p* *fp pp* *fp* *pp* *f* *fp* *pp* *pp* *pp*
 no per mi tas que [e] la [a] ni ña [a] re bo te

S 3 *mp* *mf* *pp* *mf* *pp* *mf* *pp* *pp*
 [n] [o] per mi ta [s] que la ni ña re bo te

A 1 (suscirado) *sf* *mf pp* *mf* *mf pp* *mf* *f pp* *f* *pp*
 no no que la ni ña re bo te

A 2 *mp* *pp* *ppp* *sf* *ppp* *sf* *pp* *pp* *sf* *pp* *pp*
 [n] [o] que [e] la [a] ni ña [a] re bo te

A 3 *sfz* *pp* *sf* *sf* (suscirado) *sf* *f* *f* (suscirado) *f* *f* (suscirado) *pp* *ff*
 [n] [o] [k] [k] [e] [n] [k] la [t] [s] ni ña re bo [t] [t] [t] [t] [t] [t] [t]

r 3:2 1

25 *sf*

S 1

[bc] *pppp*

S 2

S 3 el ruido llega hasta aquí,
y me afecta el corazón.

A 1 *sf*

A 2 *sf*
L

A 3 *sf*

sf *mp*

[s]

[t]

no!

Shinjū II

luciano giambastiani

txt: yasunari kawabata

Tempo: ♩ = 55

Lyrics:
no man des a la ni ña con za pa tos a la es cue la [s]

Phonetic Notations:
[n], [o], [a], [m], [n], [s]

Dynamics and Articulation:
fp, *sf*, *mp*, *pp*, *p*, *f*, *sfz*, *ppp* (susurrado)

Measure Numbers: 1, 2, 3, 4, 5, 6

♩=55

7 *pp* *sffz* *fp* *fp* *mf* *sffz*

S 1 de [s] [n] [s] no [s]

pp *sffz* *fp* *sffz* *fp* *mf* *pp* *sffz*

S 2 de [s] [a] [s] [a] [n] [s]

pp *sffz* *fp* *sffz* *fp* *mf* *sffz*

S 3 de [s] [m] [s] ma [s]

p *fp* *p* *sffz* *fp* *mf* *p* *sffz*

A 1 ña con za pa tos a la es cue la [n] [s] [n] [o] [s]

sf *sf* *fp* *sffz* *fp* *sf* *sffz*

A 2 ña [t] [t] [t] la [o] de [s] [o] [m] , de [s]

sffz *pp* *p* *fp* *sffz* *p* *sf*

A 3 (susurrado) con za pa tos a la es cue la de [s] za pa tos a la es cue la

♩=60 *fp mp* *sffz* ♩=65 *fp mp* *sffz*

S 1 no man ————— de[s] ————— no man des a la ni ña ————— [s] —————

S 2 *fp mp* *sffz* *fp mp* *fp* *sffz*
 no m[a] ————— [n] de [s] ————— no man ————— des a la [n] ————— [i] ña [s] —————

S 3 *fp mp* *sffz* *fp mp* *sffz* *sffz*
 ma [n] ————— de [s] ————— man des a la ni ña con [s] ————— [s] —————

A 1 *fp mp* *sffz* *fp mp* *sffz*
 no [m] ————— de [s] ————— no man des a la ni ña con za pa to[s] —————

A 2 *fp mp* *sffz* *fp mp* *sffz* *fp* *sf*
 [o] [m] [a] ————— de [s] ————— [o] man de ————— [s] con za pa tos a la_es cue la —————

A 3 *fp mp* *sffz* *fp mp* *fp* *sffz*
 no man de ————— [s] ————— no man des a la ni ña con za pa to[s] —————

♩=70 *fp pp* *mf* ✓ *sfz* ♩=55

S 1 *fp pp* *mf* ✓ *sfz*
 no man des a la ni ña con za pa to [s]

S 2 *fp mp* *fp* *mf* ✓ *sfz*
 no man des a la [n] [i] ña con za pa tos a la_es cue la [s]

S 3 *fp pp* *sf* *mf* *fp* *sfz* *mf* *ppp*
 man des a la ni ña con za pa to [s] a la_es cue la

A 1 *fp pp* *sf* *fp* *sfz* *mf* *ppp*
 no man des a la ni ña con za pa to[s] a la_es cue la

A 2 *fp pp* *fp* *fp* *fp* *sfz* *sf* *fff* *ppp*
 no man de [s] a la ni ña con [z] [a] pa [t] [t] [t] [t] [t] [t] [t] [t] [t]

A 3 *fp* *sfz* *fp* *fp* *fp* *sfz* *mf* *ppp*
 de [s] no man des a la ni ña con za pa to[s] a la_es cue la

25

S 1 *fp* *sfz* *ppp* *ppp*
 [s] — no — [a]

S 2 *fp* *sf* *pp* *sf* *sf* *sfz* *pp* *ppp*
 [z] [a] no [n] [o] [n] [o] [s] [n] [o] [a]

S 3 *sf* *pp* *ppp* *sf* *pp* *sfz* *mf* *p* (susurrado)
 — no [a] [m] [a] [n] — de[s] a la ni ña con za pa tos a

A 1 *sfz* *pp* *sfz* *ppp*
 [n] [o] [a]

A 2 *ppp* *sfz* *sfz* *pp* *sfz* *mf* *p* (susurrado)
 [a] [m] [a] [n] — de[s] a la ni ña con za pa tos a

A 3 *fpp* *pp* *sfz* *mf* *p* (susurrado)
 [n] — [o] [m] — [a] [n] — de[s] a la ni ña con za pa tos a

♩ = 50

♩ = 45

32

S 1 *ppp* *ppp* *ppp* *pppp* *pppp* [a] [a] [a] [a] [a] [o] [o] [a]

S 2 *ppp* *ppp* *ppp* *pppp* *pppp* [a] [a] [a] [a] [a] [o] [o] [a]

S 3 *pp* (ordinario) *ppp* *pppp* *pppp* la es cue [a] [a] [a] [o] [o] [a]

A 1 *ppp* *ppp* *ppp* *pppp* *pppp* [a] [a] [a] [a] [a] [o] [o] [a]

A 2 *pp* (ordinario) *ppp* *pppp* *pppp* la es cue [a] [a] [a] [o] [o] [a]

A 3 *p* (suspirado) 3:2 3:2 (ordinario) *ppp* *mp* *ppp* *ppp* *ppp* con za pa tos a la es cue la no man des [a] [e] [l]

el ruido llega hasta aquí,
y pisotea mi corazón.

Shinjū III

Luciano giambastiani

txt: yasunari kawabata

Soprano 1
no

Soprano 2
no

Soprano 3
no

Alto 1
(suspirado) *p* 5:4
no
(suspirado) *p* 5:4 *p* 5:4
de je[s]
(suspirado) *pp* 3:2 *sf ppp*
que ni ña

Alto 2
fppp 5:4
[o]
fppp 5:4 *mf pp* *sfz*
[e] [e] [s]
(suspirado) *sf fp*
que la ni ña

Alto 3
p p
[n] [n]
p p
de jes
(suspirado) *pp*
que la ni ña

10

S 1 *ppp* *pp* *ppp* *ppp* *pp* *ppp*
no

S 2 *ppp* *pp* *ppp* *ppp* *pp* *ppp*
no

S 3 *ppp* *pp* *ppp* *ppp* *pp* *ppp*
no

A 1 (ordinario) *pp* *fp* *sfz* (suspirado) *p* *fp* *sfz* (susurrado) *pp* (suspirado) *p* *fp*
co ma_en un ta[s] on ta [s] ón no dejes que la niña coma ta [s]
en un tazón de porcelana

A 2 (ordinario) *fp* *pp* *ppp* *pp* *sffz* *fp* *sf* *fp*
co ma_en un ta zón de por ce la na de por ce la na no de je[s]

A 3 (ordinario) *pp* *p* *pp* *ppp* *pp* *sffz* *ppp* *fp*
co ma_en un ta zón por ce la na por ce la na

16

pppp

S 1

[o]

(buscar notas lo más cercanas posibles, evitando el unísono)

ppp

ppp

ppp

ppp

ppp

pp

S 2

[o]

[o]

[o]

[o]

[o]

[t]

S 3

ppp

no

[t]

A 1

sfz

f

fp

pp

p 5:4

mp 3:2

mp

pp

ón

[t]

[s]

,

[o]

[s]

[n]

[t]

A 2

sfz

p

mf

pp

el ruido llega hasta mí,
y mi corazón se quiebra.

[n]

[a]

A 3

sfz

mp 3:2

pp

pp

ppp

na

[s]

,

[t]

[t]

[s]

Shinjū IV

luciano giambastiani
txt: yasunari kawabata

♩ = 45

Soprano 1

4/4

Soprano 2

4/4

Soprano 3

p *fp sf*

no — a bras o cie rres puer ta[s]

Alto 1

ppp

5:4

3:2

no — ha gas el me nor rui do

ppp

5:4

3:2

no — ha gas el me nor rui do

ppp

5:4

3:2

no — ha gas el me nor rui do

Alto 2

4/4

Alto 3

4/4

♩=50

S1

S2

S3

A1

A2

A3

no [s]

no a bras o cie rres puer ta[s]

no ha gas el me nor rui do

ni des li ces las puer tas de pa pe [I]

no ha gas rui do

fpp *sf* *pp* *sf*

fmp *sf* *pp* *sf*

pp *fp* *sf*

p *fp* *sf*

mp *fp* *sf*

pp *sf*

p *sf*

mp *sf*

mp *ppp*

p *ppp*

mf *p*

♩=60

17 (silencio. articular el texto sin emitir sonido)

S 1

A musical staff for voice part S 1. It begins with a treble clef and a 4/4 time signature. The staff contains a 4-measure rest, indicated by a horizontal line with a vertical bar at the end of the fourth measure.

No permitas que la niña rebote la pelota de goma. No mandes a la niña con zapatos a la escuela. No dejes que la niña coma en un tazón de porcelana. No hagas el menor ruido. No abras o cierres puertas ni deslices las puertas de papel. No respires.

S 2

Musical staff for voice part S 2. It starts with a treble clef and a 4/4 time signature. The first measure contains a quarter note on G4, followed by a quarter rest. A dynamic marking of *sfz* with a checkmark is placed above the first measure.

no

S 3

Musical staff for voice part S 3. It starts with a treble clef and a 4/4 time signature. The first measure contains a quarter note on G4, followed by a quarter rest. A dynamic marking of *sfz* with a checkmark is placed above the first measure.

no

A 1

Musical staff for voice part A 1. It starts with a treble clef and a 4/4 time signature. The first measure contains a quarter note on G4, followed by a quarter rest. A dynamic marking of *sfz* with a checkmark is placed above the first measure.

no

A 2

Musical staff for voice part A 2. It starts with a treble clef and a 4/4 time signature. The first measure contains a quarter note on G4, followed by a quarter rest. A dynamic marking of *sfz* with a checkmark is placed above the first measure.

no

A 3

Musical staff for voice part A 3. It starts with a treble clef and a 4/4 time signature. The first measure contains a quarter note on G4, followed by a quarter rest. A dynamic marking of *sfz* with a checkmark is placed above the first measure.

30

ppp *mf* *sf* *pppp* *ppp* *pppp*

S 1 [n] [o] (no) [o] [t]

S 2 tic tac tic tac tic tac tic tac tic tac tic tac tic tac tic tac tic

S 3 ha ga [n] no [t]

A 1 *ppp* *p* *ppp* *pppp* *pppp*

ra de ben per mi tir que los re lo je[s] de la ca sa ha gan tic tac tic tac tic [t]

A 2 *pppp* *pppp* *pppp* *pppp* *pppp*

[r] [r] [r] [r] [t]

A 3 *pppp* *pppp* *pppp* *pppp* *pppp*

[r] [r] [r] [r] [t]